



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ**  
**ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ**  
**ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ**

<b>Αριθμός 4197</b>	<b>Παρασκευή, 10 Ιουλίου 2015</b>	<b>193</b>
---------------------	-----------------------------------	------------

Αριθμός 6

Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής διά την Χρηματοδότησιν Ορισμένων Προγραμμάτων Εκπαιδευτικών Ανταλλαγών, που υπεγράφη στη Λευκωσία την 18ην Ιανουαρίου 1962, και δημοσιεύτηκε στο φύλλο της Επίσημης Εφημερίδας αρ. 360 της Δημοκρατίας της 22ας Οκτωβρίου, 1964, καθώς και η Τροποποίηση της Συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής Ρηματικών Διακοινώσεων του 1968, έχουν τερματιστεί από 11 Ιουνίου 2015 με συνεννόηση των μερών. Η Συμφωνία του 1962 καθώς και η Τροποποίησή της του 1968, που τερματίστηκαν ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου κατά τη συνεδρία του ημερομηνίας 3 Ιουνίου 2015, δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος στην Ελληνική (και Αγγλική γλώσσα).»

No 145

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής παρουσιάζει τις προσήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας και λαμβάνει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη Χρηματοδότηση και τη Διεξαγωγή Ορισμένων Προγραμμάτων Εκπαιδευτικών Ανταλλαγών, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 18 Ιανουαρίου του 1962, όπως τροποποιήθηκε, (Συμφωνία του 1962), στην Επιτροπή για Εκπαιδευτικές Ανταλλαγές μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κύπρου (Επιτροπή), η οποία συστάθηκε δυνάμει του Άρθρου 1 της Συμφωνίας του 1962, και στο Πρόγραμμα Υποτροφιών Κύπρου Αμερικής (CASP), καθώς επίσης και στις πρόσφατες άτυπες διαβουλεύσεις που διεξήχθησαν επί αυτών των θεμάτων.

Η Πρεσβεία με λύπη της πληροφορεί το Υπουργείο ότι η χρηματοδότηση του Ταμείου Οικονομικής Στήριξης των ΗΠΑ, η οποία συντηρούσε την Επιτροπή και το Πρόγραμμα Υποτροφιών Κύπρου Αμερικής (CASP) από το 1974, δεν διατίθεται από 1<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 2014. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν είναι πλέον οικονομικά βιώσιμη και δεν δύναται να ξεκινήσει νέες ανταλλαγές στο πλαίσιο του Προγράμματος Υποτροφιών Κύπρου Αμερικής (CASP).

Ως εκ τούτου, η Πρεσβεία, λαμβάνει την τιμή να προτείνει όπως η Συμφωνία του 1962 τερματιστεί από 11 Ιουνίου 2015 (γεγονός που θα επιφέρει επίσης τον τερματισμό της λειτουργίας της Επιτροπής).

Εάν η ανωτέρω πρόταση είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Κύπρου, τότε η παρούσα ρηματική και η σχετική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου επιφέρουν τον τερματισμό της Συμφωνίας του 1962, με ισχύ από 11 Ιουνίου 2015.

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής δράττεται της ευκαιρίας για να εκφράσει εκ νέου τη βαθύτατη εκτίμησή της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής  
Λευκωσία, Ιούνιος 11, 2015

**ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**



**REPUBLIC OF CYPRUS  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

Αρ. 07.05.003

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και έχει την τιμή να γνωρίσει λήψη της Ρηματικής Διακοίνωσης της τελευταίας, με αρ. 145 και ημερομηνία 11 Ιουνίου 2015, στην οποία αναφέρονται τα κάτωθι:

*«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας και λαμβάνει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για τη Χρηματοδότηση και τη Διεξαγωγή Ορισμένων Προγραμμάτων Εκπαιδευτικών Ανταλλαγών, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 18 Ιανουαρίου του 1962, όπως τροποποιήθηκε, (Συμφωνία του 1962), στην Επιτροπή για Εκπαιδευτικές Ανταλλαγές μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κύπρου (Επιτροπή), η οποία συστάθηκε δυνάμει του Άρθρου 1 της Συμφωνίας του 1962, και στο Πρόγραμμα Υποτροφιών Κύπρου Αμερικής (CASP), καθώς επίσης και στις πρόσφατες άτυπες διαβουλεύσεις που διεξήχθησαν επί αυτών των θεμάτων.*

*Η Πρεσβεία με λύπη της πληροφορεί το Υπουργείο ότι η χρηματοδότηση του Ταμείου Οικονομικής Στήριξης των ΗΠΑ, η οποία συντηρούσε την Επιτροπή και το Πρόγραμμα Υποτροφιών Κύπρου Αμερικής (CASP) από το 1974, δεν διατίθεται από 1<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 2014. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν είναι πλέον οικονομικά βιώσιμη και δεν δύναται να ξεκινήσει νέες ανταλλαγές στο πλαίσιο του Προγράμματος Υποτροφιών Κύπρου Αμερικής (CASP).*

*Ως εκ τούτου, η Πρεσβεία, λαμβάνει την τιμή να προτείνει όπως η Συμφωνία του 1962 τερματιστεί από 11 Ιουνίου 2015 (γεγονός που θα επιφέρει επίσης τον τερματισμό της λειτουργίας της Επιτροπής).*

*Εάν η ανωτέρω πρόταση είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Κύπρου, τότε η παρούσα ρηματική και η σχετική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου επιφέρουν τον τερματισμό της Συμφωνίας του 1962, με ισχύ από 11 Ιουνίου 2015.*

*Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής δράττεται της ευκαιρίας για να εκφράσει εκ νέου τη βαθύτατη εκτίμησή της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας.»*

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας πληροφορεί με την παρούσα ρηματική διακοίνωση την Πρεσβεία ότι η ως άνω πρόταση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από την Κυπριακή Κυβέρνηση και ότι η παρούσα διακοίνωση και η ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας με αριθμό 145 και ημερομηνία 11 Ιουνίου 2015 τερματίζουν τη Συμφωνία του 1962 από 11 Ιουνίου 2015.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας δράττεται της παρούσας ευκαιρίας για να εκφράσει εκ νέου προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής την βαθύτατη εκτίμησή του.

11 Ιουνίου 2015

Πρεσβεία Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής  
Λευκωσία

No. 145

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honor to refer to the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Cyprus for Financing and Conducting Certain Educational Exchange Programs, signed at Nicosia January 18, 1962, as amended (1962 Agreement), the Commission for Educational Exchange between the United States of America and Cyprus (Commission) established pursuant to Article 1 of the 1962 Agreement, the Cyprus America Scholarship Program (CASP), and recent informal discussions concerning these issues.

The Embassy regrets to inform the Ministry that the U.S. Economic Support Fund monies that have helped sustain the Commission and CASP since 1974 will no longer be available as of October 1, 2014. As a result, the Commission will no longer be financially viable, and it will not be possible to initiate new CASP exchanges.

Accordingly, the Embassy has the honor to propose that, effective June 11, 2015, the 1962 Agreement be terminated (which will also terminate the Commission).

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Cyprus, this note and the Ministry's note in reply to that effect terminate the 1962 Agreement as of June 11, 2015.

The Embassy of the United States of America avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus the assurance of its highest consideration.

Embassy of the United States of America  
Nicosia, June 11, 2015



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



REPUBLIC OF CYPRUS  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Ref.: 07.05.003

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the latter's Note No. 145, dated June 11, 2015, which reads as follows:

“The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honor to refer to the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Cyprus for Financing and Conducting Certain Educational Exchange Programs, signed at Nicosia January 18, 1962, as amended (1962 Agreement), the Commission for Educational Exchange between the United States of America and Cyprus (Commission) established pursuant to Article 1 of the 1962 Agreement, the Cyprus America Scholarship Program (CASP), and recent informal discussions concerning these issues.

The Embassy regrets to inform the Ministry that the U.S. Economic Support Fund monies that have helped sustain the Commission and CASP since 1974 will no longer be available as of October 1, 2014. As a result, the Commission will no longer be financially viable, and it will not be possible to initiate new CASP exchanges.

Accordingly, the Embassy has the honor to propose that, effective June 11, 2015, the 1962 Agreement be terminated (which will also terminate the Commission).

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Cyprus, this note and the Ministry's note in reply to that effect terminate the 1962 Agreement as of June 11, 2015.

The Embassy of the United State of America avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus the assurance of its highest consideration.”

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus hereby informs the Embassy that the Embassy's foregoing proposal is acceptable to the Government of Cyprus and that this Note and

the Embassy's Note No.145, dated June 11, 2015 terminate the 1962 Agreement as of June 11, 2015.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.



Embassy of the United States of America  
Nicosia